

No. 28356

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
CANADA**

Exchange of notes constituting an agreement concerning termination of the Agreement of 14 August 1987 on the resolution of practical problems with respect to deep seabed mining areas and the Exchange of notes relating to that Agreement of 14 August 1987 between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics. Ottawa, 14 August 1987

Authentic texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 September 1991.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
CANADA**

Échange de notes constituant un accord concernant l'abrogation de l'Accord du 14 août 1987 sur la résolution de problèmes pratiques concernant les sites miniers des grands fonds marins et de l'Échange de notes y relatif du 14 août 1987 entre le Royaume-Uni et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ottawa, 14 août 1987

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 septembre 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF CANADA CONCERNING TERMINATION OF THE AGREEMENT OF 14 AUGUST 1987 ON THE RESOLUTION OF PRACTICAL PROBLEMS WITH RESPECT TO DEEP SEABED MINING AREAS² AND THE EXCHANGE OF NOTES RELATING TO THAT AGREEMENT OF 14 AUGUST 1987³ BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA CONCERNANT L'ABROGATION DE L'ACCORD DU 14 AOÛT 1987 SUR LA RÉOLUTION DE PROBLÈMES PRATIQUES CONCERNANT LES SITES MINIERES DES GRANDS FONDS MARINS² ET DE L'ÉCHANGE DE NOTES Y RELATIF DU 14 AOÛT 1987³ ENTRE LE ROYAUME-UNI ET L'UNION DES RÉPUBLIQUE SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Note No. 151/87

The British High Commission present their compliments to the Department of External Affairs of Canada and have the honour to refer to the Agreement on the resolution of practical problems with respect to deep seabed mining areas concluded at New York on 14 August 1987,² between the Governments of the Kingdom of Belgium, Canada, the Republic of Italy, the Kingdom of the Netherlands and the Union of Soviet Socialist Republics and the exchange of Notes relating to

Note N° 151/87

Le Haut Commissariat britannique présente ses compliments au Département des affaires étrangères du Canada et a l'honneur de se référer à l'Accord sur la résolution de problèmes pratiques concernant les sites miniers des grands fonds marins, conclu à New York le 14 août 1987² entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Canada, de la République italienne, du Royaume des Pays-Bas et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, ainsi qu'à

¹ Came into force on 14 August 1987, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 47 of this volume.

³ See p. 205 of this volume.

¹ Entré en vigueur le 14 août 1987, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Voir p. 47 du présent volume.

³ Voir p. 205 du présent volume.

that Agreement dated 14 August 1987,¹ between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics. In this connection the High Commission have the honour to propose that the Government of Canada shall not take steps to terminate that Agreement and the Government of the United Kingdom shall not take steps to terminate the Agreement concluded by that exchange of Notes, except by common accord of the Government of Canada and the Government of the United Kingdom.

If it is acceptable to the Government of Canada, this Note and the Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of the Note in reply from the Department.

The British High Commission avail themselves of this opportunity to renew to the Department of External Affairs the assurance of their highest consideration.

Ottawa

14 August 1987

l'échange de notes relatif audit Accord, en date du 14 août 1987¹, entre le Royaume-Uni et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. A cet égard, l'Ambassade a l'honneur de proposer que le Gouvernement du Canada ne prenne aucune disposition pour mettre fin audit Accord et que le Gouvernement du Royaume-Uni ne prenne aucune disposition pour mettre fin à l'Accord conclu par ledit échange de notes, si ce n'est avec le consentement mutuel du Gouvernement du Canada et du Gouvernement du Royaume-Uni.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement canadien, la présente note et la note de réponse constitueront un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Département.

Le Haut Commissariat britannique saisit cette occasion, etc.

Ottawa

Le 14 août 1987

¹ See p. 205 of this volume.

¹ Voir p. 205 du présent volume.

II

DEPARTMENT
OF EXTERNAL
AFFAIRS
CANADA

MINISTÈRE
DES AFFAIRES
EXTÉRIEURES
CANADA

DEPARTMENT
OF EXTERNAL
AFFAIRS
CANADA

MINISTÈRE
DES AFFAIRES
EXTÉRIEURES
CANADA

JLO-1110

The Department of External Affairs presents its compliments to the British High Commission and has the honour to acknowledge receipt of the High Commission's Note No. 151 of August 14, 1987 concerning the Agreement on the Resolution of Practical Problems with respect to Deep Seabed Mining Areas concluded at New York on August 14, 1987 between the Governments of Canada, Belgium, Italy, the Netherlands and the Union of Soviet Socialist Republics, and the Exchange of Notes relating to that Agreement dated August 14, 1987 between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics.

The Department confirms that the proposal in the High Commission's Note is acceptable to the Government of Canada and that the High Commission's Note together with this reply, which is equally authentic in English and French, shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on today's date.

The Department of External Affairs avails itself of this opportunity to renew to the British High Commission the assurances of its highest consideration.

Ottawa

14 August 1987

JLO-1110

Le ministère des Affaires extérieures présente ses compliments à l'Haut-commissariat pour la Grande-Bretagne et a l'honneur d'accuser réception de la Note de l'Ambassade n° 151 en date du 14 août 1987, relative à l'Accord sur la résolution de problèmes pratiques concernant les sites miniers des grands fonds marins, conclu à New York le 14 août 1987 entre les Gouvernements du Canada, de la Belgique, de l'Italie, des Pays-Bas et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, ainsi qu'à l'Echange de Notes à ce sujet entre le Royaume-Uni et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, en date du 14 août 1987.

Le Ministère désire confirmer que la proposition contenue dans la Note de l'Haut-commissariat agréée au Gouvernement du Canada et que la Note de l'Haut-commissariat ainsi que la présente réponse, laquelle fait également foi en français et en anglais, constituent entre les deux gouvernements un Accord qui entrera en vigueur ce jour même.

Le ministère des Affaires extérieures saisit cette occasion pour renouveler à l'Haut-commissariat pour la Grande-Bretagne les assurances de sa très haute considération.

Ottawa

Le 14 août 1987